

## Inhalt / Contents

Gilles Breton, Giuliana Grego Bolli, Michaela Perlmann-Balme All different – all equal? Towards cross-language benchmarking using samples of oral production in French, German and Italian	5
Lothar Bredella Trans- oder Interkulturalität als Bildungsziel des Fremdsprachenlehrens und -lernens?	21
Sylvia Schulze Das Lehrwerk als bildprägende Instanz? Die Landesbilder von Großbritannien und den USA bei Schülerinnen und Schülern unter dem Einfluss des Lehrwerks	43
Jutta Rymarczyk Früher Schriftspracherwerb in der ersten Fremdsprache Englisch bei Kindern mit Migrationshintergrund	60
Sabine Doff/Matthias Trautmann „Von außen Standards (...) am System angelegt, das letzten Endes nicht verändert wird ...“ Unterrichtsentwicklung im Fach Englisch: eine Fallstudie	80
Wolfgang Mayer-Großkurth Teaching Intercultural Communicative Competence: Eine Unterrichtssequenz in der Oberstufe	99
Richard Dawton Teaching English through Sitcom: Yes, Minister	120
Richard Matthias Müller Kritischer Blick auf das Konzept des „kommunikativen Englischunterrichts“	141
Christoph Edelhoff Kommunikative Kompetenz revisited – Anmerkungen in einer überflüssigen Debatte	149

## Impressum ForumSprache

Die Online-Zeitschrift für Fremdsprachenforschung und Fremdsprachenunterricht

Herausgeber-Gremium:

Prof. Dr. Sabine Doff

Prof. Dr. Friederike Klippel

Prof. Dr. Dietmar Rösler

Prof. Dr. Gudrun Ziegler

im Hueber Verlag GmbH & Co. KG, Ismaning

### Schriftleitung:

Prof. Dr. Friederike Klippel

Prof. Dr. Gudrun Ziegler

### Kontaktadresse:

forum-sprache@hueber.de

www.forum-sprache.de

Redaktion: Uwe Mäder

Gestaltung: Sarah-Vanessa Schäfer

Produktmanagement: Astrid Hansen

© Die Beiträge sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

ISSN 1868-0852

[Ausgabe 04 / 2010] ISBN 978-3-19-186100-1

2. Jahrgang, No 2, 2010

Die in den Beiträgen genannten Internet-Links waren zu den dort angegebenen Zeiten aktiv.  
Verlag und Herausgeber können leider keine Garantie dafür geben, dass dies weiterhin  
der Fall ist.

## Editorial

The fourth issue of ForumSprache contains five research papers and two “Best Practice” contributions. The section “Kontroversen” (“Controversies”) takes a close look at the communicative turn in German foreign language teaching and Hans-Eberhard Piepho’s role in this paradigm shift. Richard Matthias Müller and Christoph Edelhoff analyse and assess Piepho’s theoretical stance and practical suggestions, arriving at very different conclusions. We hope that their controversial views will stimulate a lively debate among our readers. You can post your comments in our FORUM (<http://www.hueber.de/forum-sprache/forum>). We are looking forward to your views.

The five theoretical contributions are concerned with a variety of languages and teaching/learning contexts, studied from different research perspectives. Gilles Breton, Giuliana Grego Bolli and Michaela Perlmann-Balme report on a series of European benchmarking seminars aimed at the assessment of oral production in German, French and Italian with reference to the Common European Framework. The two following papers deal with the intercultural perspective of language learning from a theoretical (Lothar Bredella on the transcultural versus intercultural-debate) and a practical perspective (Sylvia Schulze on textbooks). Jutta Rymarczyk discusses some findings of her empirical research project on early language learning and the impact of writing. The final contribution by Sabine Doff and Matthias Trautmann focuses on English language teachers and their reactions to feedback from learners.

In this issue BEST PRACTICE looks at the teaching of English. Wolfgang Mayer-Großkurth provides us with copious materials and suggestions for raising intercultural awareness in advanced ELT. The second contribution by Richard Dawton outlines ways of using the British sitcom *Yes, Minister* at different levels. In WORKSHOP and the video section ([http://www.hueber.de/seite/pg\\_workshop\\_fos](http://www.hueber.de/seite/pg_workshop_fos)) there are three further authentic video clips by Pascale Caemerbeke on favourite French words. Yana Nebolsina, a teacher of French in Luxemburg, shows how she uses these videos in her classes. We hope that these examples will inspire you to develop your own teaching ideas. You can share your suggestions with ForumSprache readers by using our contact form.